

注意：考試開始鈴響前，不可以翻閱試題

台灣聯合大學系統 107 學年度學士班轉學考試題

考試科目：作文與翻譯

參考用

組別：802

—作答注意事項—

1. 作答中如發現試題印刷不清，得舉手請監試人員處理，但不得要求解釋題意。
2. 請核對答案卷（卡）上之准考證號、考試科目是否正確。
3. 本考科禁止使用計算器。
4. 請在答案卷(作答區內)作答。
5. 考生限在作答區內作答，不可書寫姓名、准考證號或與作答無關之其他文字或符號。
6. 答案卷用盡不得要求增加。
7. 答案卷限用藍筆或黑色鋼筆、原子筆或鉛筆書寫；答案卡限用 2B 軟心鉛筆畫記，如畫記不清（含未依範例畫記）致光學閱讀機無法辨識答案者，其後果考生自行負責。
8. 因字跡潦草或作答未標明題號等情事，致評閱人員無法辨識答案者，該部分不予計分。

I. Translate the following Chinese passages into English. 50%

(1) 30%

偷春體。

我在紙上寫下這三個字，順手遞給一位年輕的女學者。

「這三個字，你猜是什麼意思？」

她湊近一看，微有幾分羞赧。

「哦，跟色情有關嗎？」

我笑了，果然不出所料。

(摘錄自：張曉風作品集<花樹下，我還可以再站一會兒>，九歌出版社)

(2) 20%

清·徐師曾·文體明辨序說·雜體詩：「偷春體：凡起聯相對，而次聯不對者，謂之偷春體，如梅花偷春色而先開也。」

參考用

II. Write an essay in English to discuss the topic on writing style. Consider how writers use formal structures of language in particular contexts to perform literary acts of communication. Also note the function of playfulness in the discourse situation. (50%)